Identification	Subject (code, title, credits)	**TRN 460 Oral translation 3KU-6ECTS**
	Department	English Language and Literature Department
	Program (undergraduate, graduate)	Graduate Studies
	Term	Spring, 2024
	Instructor	Elvin ABBASBEYLI
	E-mail:	abbasbeyli@gmail.com
	Phone:	
	Classroom/hours	
	Office hours	
Prerequisites	Sight translation, Consecutive interpreting and note-taking, Introduction to simultaneous interpreting	
Language	English	
Compulsory/Elective	**Compulsory**	
Required textbooks and course materials	1. Robin Setton, Andrew Dawrant, Conference Interpreting – A Complete Course, John Benjamins, 2016 2. Andrew Gillies, Consecutive Interpreting A Short Course, Routledge, 2019 3.Andrew Gillies, Note-taking for Consecutive Interpreting A Short Course, Routledge, 2017 4.Andrew Gillies, Conference Interpreting A Student's Practice Book, Routledge, 2013 5. Internet resources	
Course outline	This course enables students to practice different modes of interpreting (consecutive and simultaneous interpreting of diversified texts (oral and written speeches), talks, etc. in both directions (Azerbaijani and English) and provide an overview of interpreting. The focus will be placed on acquiring various interpreting techniques and, as well as non-verbal factors that are of great importance in comprehension of the message transferred.	
Course objectives	This course aims at: 1. Enhancing students' ability in listening and speaking through interpreting; 2. Equipping students with the basic techniques in performing bilateral consecutive and simultaneous interpreting ; 3. Providing students with necessary skills to identify and apply necessary tasks to assess interpreting assignments; 4. Providing students with the opportunities to develop their note-taking	

	and consecutive interpreting skills;		
Learning outcomes	Upon successful completion of the course, the students will be able to : 1. Discuss and apply various approaches to interpreting; 2. Develop skills such as listening, memory retention, note-taking etc. to perform consecutive interpreting; 3. Apply the techniques they have obtained to different interpreting situations; 4. Acquire strategies for handling challenges which can occur during interpreting;		
Teaching methods	**Lecture**		
	Group discussion		+
	Experiential exercise		+
	Case analysis		
	Simulation		
	Course paper		
	Others		+
Evaluation	**Methods**	**Date/deadlines**	**Percentage (%)**
	Midterm Exam		35
	Case studies		
	Attendance		5
	Activity		5
	Assignment and quizzes		
	Project		20
	Presentation/Group Discussion		
	Final Exam		35
	Others		
	Total		100
Policy/Assessment	**Attendance** is required for the entire course for the student to receive credit. Partial attendance is considered as an absence and will affect the final grade. <u>25 percent</u> will result in a failure of the course. **Activity:** During each class, students will practice different types of interpreting (sight, consecutive, simultaneous). They will listen recorded texts and translate them by taking- notes. Though students are generally not allowed to use mobile phones in class, while interpreting, they can record their own voices so that the teacher together with them can check errors later and emphasize the strength of their translation. Also, mobile phones can be used to look up for a word in electronic dictionaries while working on the new vocabulary. For the **project work,** students will be asked to prepare consecutive interpretation of a speech in Azerbaijani on any significant latest events. The volume of the part to be interpreted should not be less than 5 minutes. Deadline for submitting the projects will be defined later.		

Tentative Schedule			
Week	Date/Day (tentative)	Topics	Textbook/Assignments/Reading
1		Introduction: sight translation Difference between sight translation and consecutive interpreting.	Four books indicated at the bibliography
2		Introduction: sight translation Required skills: examples with texts in English	Four books indicated at the bibliography
3		Sight translation exercises from B language to A language with short texts.	Four books indicated at the bibliography
4		Recognizing and splitting ideas for sight translation Sight translation exercises from B language to A language with short texts.	Four books indicated at the bibliography
5		Introduction to simultaneous : required skills and strategies. Recognizing and splitting ideas.	Four books indicated at the bibliography
6		Introduction to simultaneous interpreting: required skills and strategies. Analysis, anticipation, decalage, queuing, self-monitoring, and salami strategies.	Four books indicated at the bibliography
7		Introduction to simultaneous : required skills and strategies. Summarization exercises from B language to A language with short texts.	Four books indicated at the bibliography
8		**Midterm exam**	
9		Introduction to simultaneous : required skills and strategies. Shadowing exercises from A language into A language.	Four books indicated at the bibliography

10		Introduction to simultaneous : required skills and strategies. Shadowing exercises from A language into A language.	Four books indicated at the bibliography
11		Shadowing exercises from B language into B language. Note-taking exercises with long texts from B language into A language.	Four books indicated at the bibliography
12		Shadowing exercises from B language into B language. Note-taking exercises with long texts from B language into A language.	Four books indicated at the bibliography
13		Simultaneous interpreting from B language into A language. Note-taking exercises with long texts from B language into A language.	Four books indicated at the bibliography
14		Simultaneous interpreting from B language into A language. Note-taking exercises with long texts from B language into A language.	Four books indicated at the bibliography
15		Simultaneous interpreting from B language into A language. Note-taking exercises with long texts from B language into A language.	Four books indicated at the bibliography
16		**Final exam**	